



die Küste
malaga-abstrakt

Die Küste
15 oktober – 06 November
2005

die Küste

Ausstellung Malaga-Abstrakt

15 Oktober – 06 November, 2005

Kulturmodell

Bräugasse 9 - Passau

Vernissage: 15 Oktober – 17.00 Uhr

Öffnungszeiten: Dienstag – Sonntag 15.00 – 17.00 Uhr

Künstler:

Maria Esperanza Almoguera

José María Baco

Pedro Casermeiro

Mar R, Castilla

Ernst Kraft

Concha Mamely

Verónica G. Romero

Chus Uriarte

Patricia Rio

Organisation:

Kulturamt der Stadt Passau

und die Deutsch-Spanische Gesellschaft e.v. in Passau

Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Passau

Im Rahmen der seit 1987 bestehenden Städtepartnerschaft zwischen Passau und Malaga spielt der Austausch von Kunst und Kultur eine wichtige Rolle. Ich freue mich deshalb sehr, dass auf Vermittlung der Deutsch-spanischen Gesellschaft in Passau neun Künstler der Gruppe "Malaga Abstrakt" unserer Einladung zu einem dreiwöchigen Arbeitsaufenthalt im Kulturmodell Bräugasse gefolgt sind. Sie fanden hier inmitten unserer Altstadt und mit dem Blick auf die Donau eine – wie ich meine – besonders inspirierende Atmosphäre vor. Ich danke besonders der Deutsch-Spanischen Gesellschaft in Passau, die diesen Aufenthalt mit ermöglicht hat und die Stadt Passau in allen Partnerschaftsangelegenheiten stets tatkräftig unterstützt.

Ich hoffe, dass der Künftleraustausch auch in Zukunft fortgesetzt wird kann und zur weiteren Vertiefung unserer Städtepartnerschaft beitragen wird.

Saludo del Alcalde de la Ciudad de Passau

Desde que en el año 1987 se creara el Hermanamiento entre las ciudades de Passau y Málaga, el intercambio de Arte y Cultura ha venido jugando un papel muy importante.

Por ello es para mí un motivo de gran alegría que por mediación de la Asociación Hispano-Alemana de Passau e.V. nueve artistas del grupo "Málaga Abstrakt" hayan correspondido a nuestra invitación viniendo a pasar tres semanas en el Kulturmodell Bräugasse.

Creo poder afirmar que aquí, en pleno corazón del casco antiguo y con vistas al Danubio, han encontrado una atmósfera particularmente inspiradora. Quiero dedicar un especial agradecimiento a la Asociación Hispano-Alemana, tanto por haber contribuido a hacer posible esta estancia como por su constante y gran apoyo a la ciudad de Passau en todos los asuntos relacionados con nuestro Hermanamiento.

Confío en que siga produciéndose en el futuro el intercambio de artistas y en que con él sigamos estrechando los lazos de nuestro Hermanamiento.

Albert Zankl

Alcalde de la ciudad de Passau, 14 Oktober, 2005

die Ausstellung
la exposición

„MEDITERRÁNEO EN PASSAU“

Die ursprüngliche Idee soll erinnern an einen herrlichen Tag am Strand: die helle Sonne, blauer Himmel und Meer, der salzige Geschmack in der Luft; die Haut fühlt den Sand...

Wie könnte man das Alles bewahren für den Winter?

Wir haben angefangen, die essentiellen Gefühlselemente zu suchen, die diesen Tag am Strand so vorzüglich machten. Der Sand, das Salz, die Algen – und alles umflossen von der Farbe Blau.

Indem wir die Formen entwickeln kehren wir heim zu einer einfachen ‚Sprache‘, jedoch mit einem großen, bildenden Wert, der Mensch und Raum verbindet:

das Minimale, mit formellen Referenzen an die Magnesium-Quadrate von C. André oder an das geometrische Spiel der Steinchen (Teselas) in den Romanischen und Andalusischen Mosaiken, und an das Wasser des Mittelmeers, transformiert in kalte Gelatine, blau und hell, wie das Meer an einem Tag mit Ostwind, Levante.

José María Baco



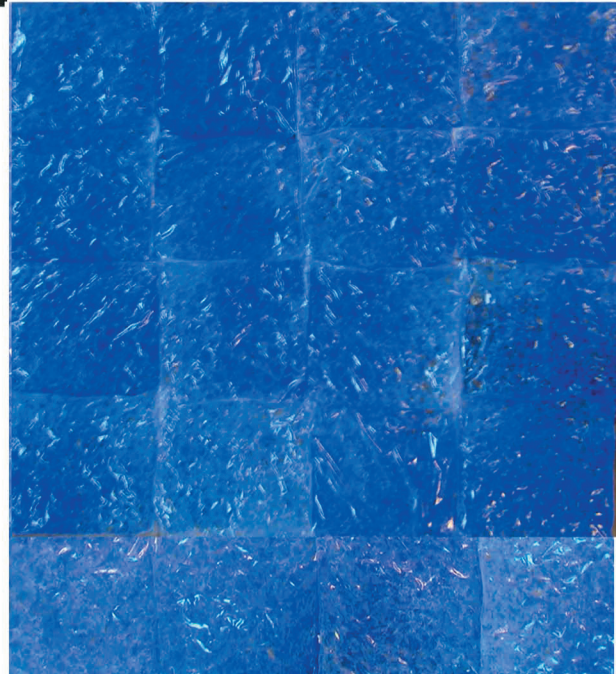
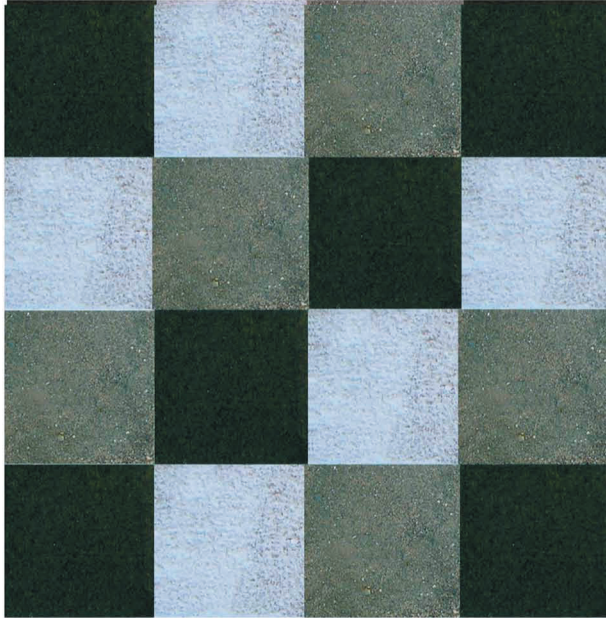
„MEDITERRÁNEO EN PASSAU“

La idea original surge pasando un estupendo día de playa; el sol brillante, el cielo y el mar azul, el sabor salino del aire, la arena en la piel...

¿Cómo guardar algo de todo esto para el invierno?

Comenzamos a buscar los elementos esenciales, sensoriales, que hacían de aquel un día de playa perfecto. La arena, la sal, las algas, y el color azul inundando todo. Al darle forma nos remitimos a un lenguaje simple, de gran valor plástico y que vinculara hombre y espacio: el minimal, con referencias formales a los cuadrados de magnesio de C. André o al juego geométrico de teselas de los mosaicos romanos, andaluces y el agua del mediterráneo, transformada en gelatina fría, azul y brillante como el mar en un día de levante.

José María Baco



„Mediterráneo in Passau“
(„Das Mittelmeer in Passau“)

Installation / Ausbildung in 2 Mosaiken,
mit 4 Tellern und 1 Spiegel, die 5 Sinne darstellend;
Gemischte Technik / Holzpaneele mit Salz, Sand und
Algen /gelatinisiertes Wasser
Oberfläche: 2 mal 240 x 240 cm. und 5 Bildsäulen.



MARIA ESPERANZA ALMOGUERA

Geboren 1953 in Argentinien.

Heute lebt und arbeitet sie in Málaga, Spanien.

Sie studierte Innenarchitektur; Computer-Design;
Keramik; Glass; Serigraphie und Emaille über Metall.

Sie assistierte bei zahlreichen Tagungen, Seminaren, Kongressen und internationalen Kunst-Wettbewerben.

Sie unterhält enge Beziehungen zu afrikanischen Künstlern.

Seit 1995 gehört sie zu der Spanischen Gesellschaft Keramik und Glas (SECV)...

Sie stellt ihre Werke aus seit 1997; diese befinden sich sowohl in privatem Besitz als auch in öffentlichen Sammlungen.

Nacida en Argentina en 1953.

Actualmente vive y trabaja en Málaga (España).

Ha estudiado Diseño de interiores, diseño por ordenador, cerámica, vidrio, serigrafía y esmalte sobre metal.

Ha asistido a numerosas jornadas, seminarios, congresos y certámenes internacionales de arte.

Mantiene especiales lazos de intercambio con artistas de África.

Desde 1995 pertenece a la Sociedad Española de Cerámica y Vidrio (SECV).

Ha expuesto sus trabajos desde el año 1997 y sus obras están en colecciones privadas y públicas.



**“Agua”, Maria Esperanza Almoguera, Okt. 2005
Vitrofusion / 20 x 20 cm
(Photo Ausschnitt von der Installation, 300 x 100 x 120 cm)**



BACO

Als Junge malte ich schon, immer probierend und experimentierend, bis ich die ‚Sprache‘ gefunden hatte, die mir erlaubte, meine Welt auszudrücken.

Ich habe sie entdeckt in der Abstraktion und im Minimalismus.

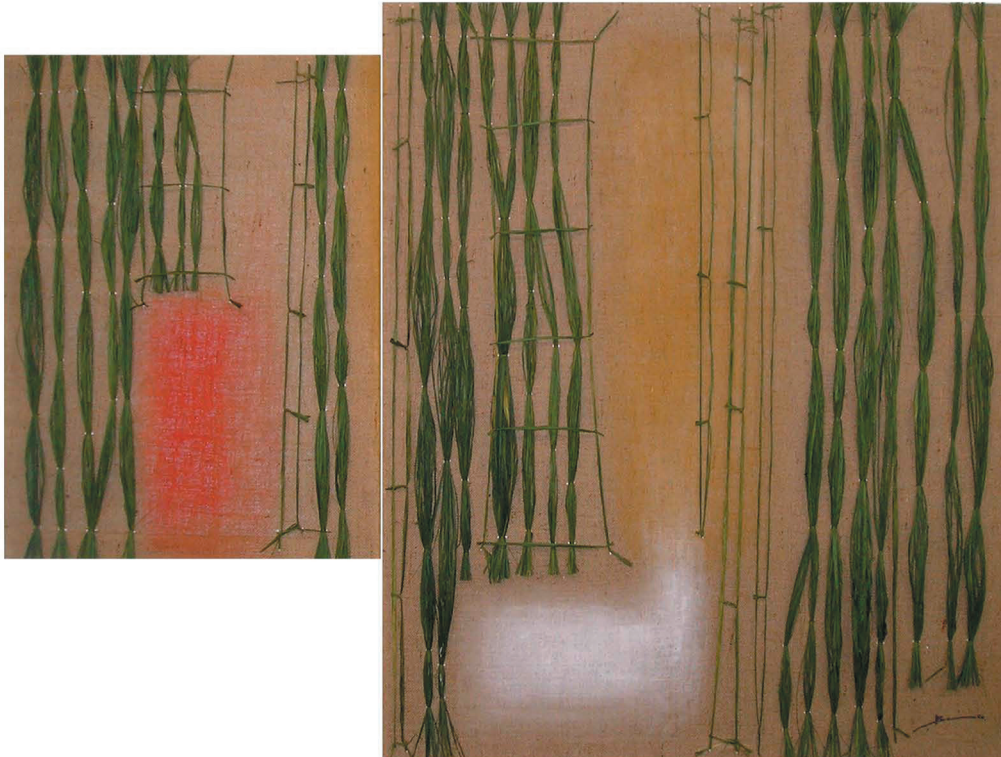
Jetzt bin ich fasziniert von organischen Materialien, wie Moose, Flechten, Rafiafasern... die die Basis darstellen für mein rezentes Werk.

In „Algas“ (Algen) habe ich die strenge Natürlichkeit der pflanzlichen Faser belichtet, zusammen mit den Sommerfarben von Málaga

Desde pequeño he estado pintando, probando y experimentando hasta dar con un lenguaje que me permitiera expresar mi mundo.

Lo encontré en las abstracciones y los minimalismos. Ahora estoy fascinado por los materiales orgánicos: musgos, líquenes, rafia... son la base de mi obra más reciente.

En “Algas” he iluminado la sobriedad de las fibras vegetales con los colores del verano malagueño.



**“Algas”, Baco, Okt. 2005
Rafiafaser, Pigmenten, Sackleinen / 80 x 60 und 120 x 100 cm.**



PEDRO CASERMEIRO

Seine eklektische Art lässt ihn in thematischen Serien arbeiten. Diese Methode erlaubt ihm, die unterschiedlichen Entscheidungen der Wirklichkeit zu vertiefen mit Techniken und verschiedenen Materialien.

Bis heute hat er neun individuelle und zahlreiche Gemeinschafts-Ausstellungen gezeigt, in vielen Städten.

Für dieses Passau-Projekt hat er ein Teil geschaffen für die Serie „Los Rios“ – „Die Flüsse“ (so wie eine Bildsprache des Lebens) - woran er schon vorher gearbeitet hatte. Er greift sie hier wieder auf, mit der visuellen Kraft, die der Donau- Fluss ihm gibt, durch das Fenster hinein in sein Atelier im ‚Kulturmodell‘.

Por naturaleza ecléctica, decide trabajar en series temáticas, métodos, que le permite profundizar en distintos estratos de la realidad, con técnicas y materiales diferentes.

Hasta el momento cuenta con nueve exposiciones individuales y numerosas colectivas en diversas ciudades.

Para esta proyecto en Passau, ha preparado cinco piezas de una serie “Los Ríos” (como metáfora de la vida), en la que ya había trabajado con anterioridad y que retoma gracias a la potencia visual, que desde la ventana de su taller en el ‘Kulturmodell’, le ha ofrecido la viva corriente del Danubio.



**"Dreiflüsse", Pedro Casermeiro, Okt. 2005
Mischtechnik / 170 x 170 cm.**



MAR R. CASTILLA

Studierte in Madrid.

Nachdem sie in den verschiedensten Ländern der Welt und in vielen Städten Spaniens lebte und arbeitete, liess sie sich schliesslich in Málaga nieder.

„Für sie ist es die Farbe, die reagiert mit demjenigen, der das Gemälde betrachtet. Das Blau, das Rot, das Weiß, das Gelb... gemischt mit Harmonie oder mit Provokation, überbringen das Gefühl, so wie man ein Ruhebad nimmt, oder wenn man etwas wagen möchte: an einem Tag mit hohen Wellen, die die Füße verschlucken...“ (Pepa Cabello).

Estudió en Madrid.

Después de vivir en distintos países del Mundo y ciudades de España, se instaló en Málaga en el año 1990.

“Para ella es el color el que hace reaccionar al que contempla sus cuadros. El azul, el rojo, el blanco, el amarillo... mezclados con armonía o con provocación llevan a las sensaciones de quien se regala un baño relajante o de quien se atreve con un día de grandes olas que hacen perder pie...” (Pepa Cabello).



**"Camino Rojo", Mar R Castilla, Okt. 2005
Acryl, Leinwand / 120 x 80 cm.**



ERNST KRAFT

Holländischer Künstler, mit Atelier in Málaga.

Das Spektrum seiner Aktivitäten umfasst internationale Projekte, wie die Künstlerinitiative „Din A4“; Teilnahme an Biennalen Zeitgenössischer Kunst; kollektive und individuelle Ausstellungen in Spanien, Deutschland, Holland, England und Mexiko.

Seine Bilder, mit ihrer die Bewegung hervorhebenden Zeichnung vor räumlichen und semitransparenten Hintergründen, bringen die abstrakte Darstellung dramatisch zum Ausdruck.

Pintor holandés con taller en Málaga.

El abanico de sus actividades incluye proyectos internacionales, como la iniciativa de artistas “Din A4”, participación en Bienales de arte contemporáneo, y exposiciones colectivas e individuales en España, Alemania, Holanda, Inglaterra y México.

Su obra, en la que destaca el movimiento del dibujo sobre un fondo espacioso y semitransparente, se realiza según la expresión abstracta dramática.



P.286, "Ohne Titel", Ernst Kraft, Okt. 2005
Mischtechnik, Papier / 33 x 38 cm (Nr. 3 von 4 Bilder)



CONCHA MAMELY

1987 hatte sie ihre erste individuelle Ausstellung in Málaga. Jetzt, bei ihrem Aufenthalt in Passau, mit dem Blick auf den Kontrast zwischen der Donau als kräftige Welle und dem warmen Mittelmeer, verarbeitet ihre Malerei die wahrgenommenen Gefühle in dieser Stadt mit den vielen anziehenden Farben, das herbstliche Grün hervorhebend. Von Concha Mamely gibt es Werke im Nationalmuseum in Santiago de Chile, in dem Museum Maria Zembrano in Vélez Málaga und in verschiedenen privaten Sammlungen.

En 1987 realizó su primera exposición en Málaga. Actualmente con su estancia en Passau y el contraste que ofrece el Danubio, fuerte como una ola y el cálido Mediterráneo, refuerza su pintura con las sensaciones percibidas en esta ciudad, rica en paisajes de colores atrayentes, entre los que destacan los verdes otoñales.

La obra Mamely se encuentra en el Museo Nacional Santiago de Chile, el Museo María Zambrano de Vélez-Málaga y en diversas colecciones privadas.



**“Ohne Titel”, Concha Mamely, Okt. 2005
Acryl, Leinwand / 120 x 60 cm.**



VERONICA G. ROMERO

Malerin aus Málaga. Diplomierte Kunstwissenschaftlerin in Ästhetik und Zeitgenössischer Kunst. Sie zeigte bisher 9 Einzel-Ausstellungen und nahm an 15 Gemeinschaft-Ausstellungen teil, einige davon im Ausland. Sie organisiert Ausstellungen und die in Málaga aktuelle Kunst zeigt sie nun in Passau.

Ihre Werken befinden sich in der Stiftung de Vélez-Málaga, in der Universität Málaga, Unicaja, Cajamar und vielen Öffentlichen Institutionen, sowie auch in Privaten Sammlungen innerhalb und ausserhalb Spanien.

“Ihre Gemälde sind keine Malerei die ‘etwas’ malen, aber sind Assemblages von Farben, Spiele mit Materialien, grosse Räume, die das Gefühl der Beobachter fahren last. Jetzt die Retorische Sicherheit in ihre bildende Werk macht Eindruck. Es ist eine eigenartige Mischung zwischen Kinderspiel und die Reichtum der viel Erfahrung. Das osciliert zwischen die Passion und die Ruhe. Und davon kommt die grosse Originalität von Verónica G. Romero” (Profesor Klaus Dirscherl).

Pintora malagueña. Licenciada como: “Experto Universitario en Teoría Estética y Arte Contemporáneo”. Cuenta con 9 exposiciones individuales y más de 15 colectivas, varias de ellas fuera de España; varios comisariados, el último de ellos para llevar el arte que se hace acualmente en Málaga, a la ciudad alemana de Passau.

“Sus cuadros no son pinturas que pintan algo, sino ensamblajes de colores, juegos de materiales, largos espacios que hacen navegar la sensibilidad del espectador. Por otra parte, impresiona la seguridad retórica en el trabajo pictórico. Es una rara mezcla entre el juego niñezco y la riqueza de una larga experiencia. Oscila entre la pasión y la tranquilidad. Y de allí viene la gran originalidad de la obra de Verónica G. Romero” (Profesor Klaus Dirscherl).



"Dique", Verónica G. Romero, Okt. 2005
Acryl, Leinwand / 80 x 200 cm.
(Photo: Ausschnitt 80 x 80 cm.)



URIARTE

Studierte mit König und Zöllner in München.

„In Bayern begegne ich wieder meiner Vergangenheit, und ich Experimentiere mit neue Materialien, erreichend eine neue Stufe, inspiriert von der Feuchtigkeit Passaus...“

Estudió con König y Zöllner en Múnich.

„En Baviera me reencuentro con el pasado y experimento con nuevos materiales, iniciando una nueva etapa inspirada en la humedad de Passau...“.



**"Obra exenta", Chus Uriarte, Okt. 2005
Installation / 150 x 200 cm. (Photo Einzelheit)**



PATRICIA RIO

1981

Studierte an der Universität Kommunikationswissenschaft, Werbung, Photographische Ausdrucksweise in Film und Kunstphotographie.

„... Ich fühle die Notwendigkeit mich auszudrücken. Notwendigkeit mich auszudrücken durch Bilder, stille Photogrammen, Photogrammen in Bewegung, durch Musik, durch Worte oder in Stille...
Ich versuche die Wirklichkeit mit Hilfe der Kamera zu fangen um sie dann zu verwandeln, anzupassen, ihr einen neuen Sinn zu geben, neu zu gestalten...“

1981

Ha cursado estudios universitarios de ciencias de la comunicación, publicidad, y dicción
de fotografía en cine y fotografía artística.

“...Siento la necesidad de expresarme, de comunicar. Necesidad de comunicar a través de las imágenes, de fotogramas estáticos o en movimiento, con música, con palabras o en silencio...
Trato de captar la realidad a través de una cámara para luego transformarla, adaptarla, darle un Nuevo sentido, ‘recrearla’...”



**“Ohne Titel“, Patricia Rio, Okt. 2005
Photogramm der Dokumentation**

Impressum

MÁLAGA ABSTRAKT „Mediterráneo“ Oktober 2005

Redaktion Verónica G. Romero Wissensch.Mitarb. Universität
Málaga- Ästhetik/Zeitgen.Kunst

Projekt-Betreuung Hubert Huber 1.Vorsitzender des BBK;
Verónica G. Romero MÁLAGA ABSTRAKT;
Patricia Vásquez C. DSG e.V. Passau

Organisation Rathaus Passau; Rathaus Málaga; DSG; BBK;
Stiftung Málaga

Koordinierung DSG; Kulturamt Stadt Passau; BBK;
MÁLAGA ABSTRAKT

Mitwirkende Dr.Schubach; Kulturmodell; Stiftung Málaga;
Kulturamt Passau

Schirmherr Rathaus Passau; Rathaus Málaga; Kulturmodell;
Stiftung Málaga; Projekt „Kulturstadt Málaga 2016“

Dokumentation Patricia Río Soler MÁLAGA ABSTRAKT

Titel-Gestaltung, Plakate Ernst Kraft MÁLAGA ABSTRAKT

Fotographie Patricia Río Soler und Ernst Kraft

Ort, Zeit Passau, 23. Sept. – bis 15. Okt. 2005

Anmerkung Dieses Projekt folgt Ideen für einen früheren Plan,
geboren aus den guten Beziehungen und Kontakten zwischen
den Universitäten von Málaga und Passau und den Rathäusern!

Passau, 15. Oktober 2005

www.malaga.kulturserver-bayern.de

Colofón

Comisariado Verónica G. Romero

Gestión Hubert Huber (BBK), Presidente de la Asociación de Artistas de Passau y de la Baja Baviera
Verónica G. Romero, MÁLAGA ABSTRAKT
Patricia Vásquez C., DSG de Passau

Organización Ayuntamiento de Passau, Asociación Hispano-Alemana e.V. de Passau,
BBK, Ayuntamiento de Málaga y Fundación Málaga

Coordinación Asociación Hispano-Alemana, Depto. de Cultura del Ayuntamiento de Passau, BBK, Málaga Abstrakt

Colaboración Dr. med. Joachim-Werner Schubach, Kulturmodell, BBK, Depto. de Cultura,
Deutsch-Spanische Gesellschaft e.V. de Passau, Ayuntamiento de Málaga y Fundación Málaga

Patrocinio Ayuntamiento de Passau, Kulturmodell, Ayuntamiento de Málaga,
Málaga Capital Cultural 2016

Documentalista Patricia Río Soler

Portada y Cartelería Ernst Kraft

Fotografías Patricia Río Soler y Ernst Kraft

Año y fecha Septiembre – octubre 2005

Nota Este proyecto es la consencuencia de otro, cuyo inicio se gestó
entre las universidades de Málaga y Passau
y sus Ayuntamientos respectivos.

Passau, 15 de octubre de 2005

www.malaga.kulturserver-bayern.de

Gefördert durch:
Kulturamt der Stadt Passau
Deutsch-Spanische Gesellschaft e.V. in Passau
Kulturmodell Bräugasse
Berufsverband Bildender Künstler Niederbayern e. V.
Ayuntamiento de Málaga – Area de Cultura
Fundación Málaga
Málaga Ciudad Europea de la cultura - 2016

